



D.B. DENİZ NAKLİYATI T.A.Ş.
Genel Müdürlüğü

TDVİSAM
Kütüphanesi Arşivi
No ZE.1105

Abedulhak Hamid

Beşir el yazısı
ile itihafli kitap
itihafı

نصیر افکار جبریدہ کی نسبت مختصر تقریر یہ ہے

عبدالمجید

عبدالمجید

طرخان

استانبول

یکی عثمانی مطبعہ و کتب خانہ سی

۱۳۳۲

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1105

لوسی بن خاتمك قلبنه و عرفانه

عبدالحق حامد

« کابلده سرای نیم حکمداریده غیاث الدین ایله قنبور بر
باغچهده کزینهرک قوگوشورلر »

غیاث الدین

ذاتی جان و جگر اولمشدی جنایات ایله او !

قنبور

سنی آرتق ایده من ضبط او عنایات ایله او !

غیاث الدین

چارپیور عقله بو بر صاعقه سرعت رحلت !

قنبور

سکا جانلیک ایچون ویردی او کافی مهلت !

غیاث الدین

اولماسم قاتل ، اولوردی بکا یوردم مقتل !

قنبور

عاقل اولسهن ، بوکون اولمازدی شعورک مختل !

غیاث الدین

بیلیرم بن نه در آیدینلغک استقبالی .

قنبور

کور کوزک کوردی سنک شمشه اقبالی :

اسامی اشخاص

دشاد خاتون	نائبه حکومت ایلخانیان
قنبور	صکره طرخان نامیله معروف
غیاث الدین	کابلده حکمدار تابع
حافظ شیرازی	معلوم
یعقوب چابی	خداوند کورک شهزاده سی
پرنسس لیزد	یعقوب چلبینک نامزدی
سلطان مراد اول	
شهزاده بایزید	بیوک مخدومی
نیلوفر سلطان	والده سی
دولت شاه	بایزیدک زوجه سی
پرنسس لازار	سلطان مرادک زوجه سی
لالا شاهین پاشا	اسرای عثمانیه دن
حاجی ایل بک	کذلک
مهماندار	دشاد ایله طرخانک معینده
صربلی میلوش	سلطان مرادی شهید ایدن

علما ، وزرا ، امرا ، خدمه ، خادما ، زنجی ، حرم
آغالری . عساکر : سوارى ، پیاده . سازنده ، خواننده ،
رقاصلر و بعض خیالات ونهان پیکران . ترك ، ایرانلی ، تورانلی ،
چرکس ، عرب ، خدمتکارلر ، جمهور خاق . ترك ، تاتار ، صرب ،
بلغار ، اولاح ، روم و حجار اردولری .

[١] ظلمت عاقبت شاهه او قنديل دليل ا

« بر آ ز صكره »

اوکا سن پيرو اولوب نورکی ابتدك تدليل ا

غياث الدين

دوره خوف ورجا حبس واسار - ايتدی کندر . .

ينه چوق شی کلیور خاطره بادی حذر .

« قنبورك خنده استهزاسندن صكره »

نيه بن کورميورم کندمی حالا آزاد ؟

قنبور

بيليرز سزده کی خونیاکی بز مادر زار ا

غياث الدين - اوکجه مغبر صكره متمدح -

پدر ومادرم ايتمش اوله مازلر ايراث .

او قيزل شمشه آنجق بکا بندن ميراث ا

« صكره جه »

خالقك وارثی ده ايستمم اولمق حتی .

قنبور - مزيف -

[١] فقط ايلخان قول اولمشدی شه بی همتا :

[١] شاه یعنی ايلخان : ع . ح .

غياث الدين

شمدی مالک اوله جق بائکه اونک افسرينه . -

مسلمکم او يمامش اولسه بدی هواي سرينه ،

صرصرندن يقيلوردی بو سياستخانه ا

قنبور - نقيجه شناسانه -

نه زمان قالقله جق تخمکه ايلخانه ؟

غياث الدين

سلطنت دعوتی کلديسه ده ، بر چوق او هام

اوکا ايتمکه رفاقت ...

قنبور

اوکا ديرلر الهام !

غياث الدين

[٢] شهره کيرسه م مثلاً بويله خيالاً مقهور ،

بکا کوسترمه ده بر کوه معظم جمهور :

[٣] تخت ايلخان دينبور ، بر جبروتی تابوت :

قنبور

[١] بو ديمک حق صعودک ايدبور کسب ثبوت ا

[١] ايلخانه قول يرينه - ايلخان قولى - دنيله بيلير . ع . ح .

[٢] - مقهور - غلط مشهور . ع . ح .

[٣] - تی - تا - تنافری ممدور اوله .

« آز صکره »

او قور بر کره دها دعوتی نائبه نك .

غیاث الدین

او کوزل صاحبہ سی سلطنت غائبہ نك،

یعنی دلشاد ، ایدیور بندن امید امداد:

- کلکز ، کچدی - دیور - دور بلا ویداد -

- حاضریم بیعتہ بن شاه غیاث الدینہ ! -

- کلک اتباع کزی تربیت و تمدینہ . . -

- ہسی تشریف کزک منتظر و محتاجی -

- قانیم بن چکیم بار بلند تاجی ،

- شمدی میدانہ نہ ایلیخان نہدہ چوبان قالدی -

- یا لکز جاریہ کز بوندہ نکہبان قالدی . -

- بو تقربدہ فقط اولہ یکز دور اندیش ا -

دیور اما ، ایدیور ذہنی بو صوک سوز تخدیش .

قنبور - مزاح ایله -

ار اولان کشف ایدر البتہ بونک علتی :

ویرور قز سکا ہم کندیخی ہم دولتی ا

غیاث الدین - بر ورقہ چیقارہ رق -

بر ییلاندر بو کیرن قونیمہ بوکلوم بوکلوم :

[۱] جلوس - یرینہ - صعود . ع . ح .

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1105

شو کاغد پارچہ سی ، آل باقی ، قوقیوردیر سین اولوم !

قنبور - کاغدی آلوب قوقلا یہ رق -

اوکا بن ایتدی دیرم بلکہ سرایت سندن !

- کاغدی اعاده ایله -

مقتل پیرو جوان - سن - دیدیکم برج و بدن !

غیاث الدین - بر آز انفعال ایله -

یتشور ! خلط ایدیور سین یا مصیبت قنبور !

قنبور

بر مصیبت کہ سنی کولمکہ ایش ایش مجبور !

نہ یاپاردک اگر اولسه یی او مہکیلردن ؟

« غیاثک کولمسی اوزرینہ تبدیل طور ایله »

کچلم بز بو تهور ، بو تشکیلردن ..

کیم ایش قاتلی ایلیخانک ؟

غیاث الدین

اوبر سر شہیر ..

[۱] - سکتہ دل - دنیلوب دیلار ایلش تمہیر .

قنبور

صکرہ بغداد قادینک عاقبتی ؟

[۱] تمہیرک طوغروسی تختیم درہ تمہیر یا کاش فقط مستعملدر . ع . ح .

غیاث الدین

سکته هوش ! -

اوطه سندن چیه ارملش متهور ، مدهوش ..
عاقبت ، - هپسی بونک لاف و کذاف اجلاف :-
آتلوب پنجره دن کندینی ایتمش اتلاف .

قنبور

قلمامش آنده دیمک شمیدی نه اغیار ، نه یار .

غیاث الدین - کیدرکن -

[۹] اولام خطه دلشاده عجولاً س-یار .

قنبور - آرقه سندن -

بچی بیکس بیلیور ، بلکه ده بی نام و نشان ..
وقت مرهونی کانیجه اولورم صاحب شان !

« کیدرکن طورارق »

وقت مرهونی کانیجه ایدرم سرمی فاش ..
شمیدیک روحم او ظلمتمده بولسون خفاش !

« کیدر »

[۱] سریمأ یرینه عجولاً . ع . ح .

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1105

منظر - ۲

« سلیمانیه شهرنده سرای ایلیخانی . جسیم برتالار . جسیم پنجره لر
میدانه ناظر . میدانده جم غفیر . عسکر ، علما ، ذکور و نسوان . -
تالارک و سطنده مزین بر سریر . بر کنارده بر ماصه اوستنده
بر مرصع تاج . ینه بر کنارده بر ماصه اوستنده سیاه بر طوربه .
ینه بر کنارده جامد و غیر متحرک قنبور . - دلشاد خاتون
ارکک قیافتنده فقط زره پوش . »

دلشاد خاتون - جم غفیره خطاباً -

بکا ، ای بیامیه رک بیعت ایدن محشرناس !
سزه انسانلی تصویر ایده جک بر نسناس .
« کاه کزینه رک کاه طورارق »

بونده بن بر قادیم عاجزه و محجوبه .
سزه تقدیم ایده جک شمیدی او بر اعجوبه :
که کورن مسخره دیر ، پنجه او بر معجزه در ؛
قوه قاهره در . - قاهره عاجزه در . -
طیشی نسناس ، ایچی انسان حقیقی و مخلوق ؛
ظاهر ناقص و معنی بو مکمل مخلوق ؛

جوجه بر کوه متانت ، یوجا بر روح غریب
 که ید قهر قضا جسمی اتمش تخریب ،
 که فقط جلوه حق قلبنه اولمش معمار . ،
 اوله جق ، اتمک ایچون ملک خرابی اعمار ،
 اوله جق ، کورمک ایچون دوره ماضی بی خراب ،
 اوله جق ، دوکمک ایچون منهل عصیانہ تراب ،
 - تخت شاهی به بوکون وارث یکتا اوله رقی -
 اوله جق ، قیلمق ایچون مقتل ظلمی احراق ،
 سزه بر حاکم خادم ، بکا بر زوج شفیق . ،
 سزه بر خادم حاکم ، بکا بر شاه رفیق !

« ماصه اوزرنده کی تاجی باشنه قوبدینی قنبوری لندن طوتوب
 پنجره نك اوکنه کوتوره رک »

ایدهیم ایشته سزه شاه جهانی تقدیم ا

« متعاقباً خارجه بر قهقهه و صکره اصوات کونا کون . »
 « دلشاد قنبوری تخنه اجلاس ایدر »

ساخته بر شاهه بو وقتیلله بیلنمشدی ندیم . ،
 ساخته لک پنجه عدلنده بونک اولدی عدیم ا
 « بینه اصوات مختلفه »

دلشاد خاتون - قنبوره توجهله -

[۱] دائماً باطنی ایتدم بن ظاهره ایتدم تقدیم.

[۱] باطن - ظاهر برینه سیرت - صورت . ع.ح.

قصبه ارککلر اولور ، مرد قادینارده اولور ا
 لایقیله آرایان فرصتی البته بولور .

« بینه جم غفیره خطاب ایله »

یا لکیز حائهمک ناری دکل ، ای جمهور ا
 پایمال اولمش اولان حقک ، او غایت مقهور
 قوه عادلانهک نارینی ده آلم بن ا

« دعا شدید »

حقکز ا حق وطن ! حق دماء ا حق لبن ! -
 بونلرک نارینی آلم بن او قاتلردن ،
 او ایکیز هائلدن ، قالی مقاتلردن ! -
 توأم اولمشدی دینور جرم و جزا ، ماتم و سور :
 بری جانی جین ، دیکری جانی جسور .
 بری مخفی و خفی ، دیکری غایت عافی . -
 - بری ایله خادی کیدن . - کوستیرم دون کافی !
 صانکه چارمیش ایدی بر صاعقه بر صاعقه .
 ایکی آفت که صارمیش ازلی صاعقه
 یعنی قان دوکمه ، جان باقیه محکوم او ایکی
 سوء طینت که دوشنجه بری ، طورماز بریکی .
 بو هم اولدیرمکه هم اولمکه در استعداد . ،
 هم جزادر اونی احما ایدیشم هم امداد !

« زهر خند تزییف ایله »

باقکیز شمدی بو مستفرشۀ عاشقیه :

دوشدی ایله خاز که بن اولدم سپر اول صاعقه یه .

« سیاه طور به بی انه آلوب خارجه »

بوده بر دیگر بی بن حقی ویردم محضا

هر ایکی طینتی معنا دیمک ایتدم ارضا .

« طور به بی صالایه رق »

بونی اعزاز ایله کیتد کدی بز استقباله .

دوشدی چیقمه قدده ایکن شاهقه اقباله .

« مهیندارانه قنبوره باقدقدن صکره »

کندی ایله خانه اسپر . ، اردوسی اولمشدی گروه . .

تاجنی ایتمش ایدی قانله ملوث ، مکروه ا

« تبدیل وضع ایله قلبی کبی »

دو کدیکی قان فقط ، ایواه ا مقدس بر قان . .

که اودر نجه بو کون روضۀ جنتده آقان ا

« ینه خارجه »

بو ایدی مقصدمز دونکی سفردن یالکیز .

اوجی ده عبرتی ده سز بو قادیندن آلکیز .

اشته صوک قطره سی چرکابه نامردینک :

آلکیز کله سنی شاه غیبات الدینک ا

« سیاه طور به بی آلوب خارجه آثار . خلقده شانت . »

ایتدی ، مشبوعنه ایلرکن او تابع رجعت . .

کلیکیز ایله یلم بزده بو شاهه بیعت .

« کبار وصغار ، ذکور و نسوان ، بر چوق خلق تالارک متعدد پنجره

وقبولرندن ایچری کیرر . قنبور تختک اوستنده قیام ایدر ، دائماً جامد . »

دلشاد خاتون

بیتمله ایدیم بن سزی اول تأمین :

یاشاسون بیک یاشاسون شوهر و شاهم ! ..

بتون حضار

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1105

آمین !

« دلشاد خاتون اقتدا ایدرک عموماً سر بزمین تسکریم اولورلر .

وبویله قاپاتمش اولدقاری حالدده سکوة ایچنده منظر دکیشور . »

منظر - ۳

« ینه سلطانیه سراینده بر مزین خوابگاه . لیل . مشاعل . خارجدہ

مہتاب « قنبور یالکیز »

شبیہ اضغٹ و احلامہ بو ہب دیہیم ایلہ دارات .

بو افسرلہ بو سر ، فوقندہ استہزای سیارات ! -

نہ شبہہ اک بیوک زینت ، پری دار اولان دلبر . ،

او زینت بچہ لیکن آکلاشلماز سرو حکمتدر !

نہدر ، یارب ! بو نائل اولدیغ نعمت کہ قسمتدر ؟

نہدر دلشاد ؟ او بی خوابی ایلہ بیدار اولان دلبر ؟

بخی ہیچ بیلمہدن ، بیامش کی توقیر ایدن عرفان ؟

« تبدیل وضع ایلہ »

اونک روحندہ وار غایت قرا کلق ، کیزلی بر طوفان !

شفق سہما سہما حسن و آندن نگاه افکن ،

ایکی نجم سیاہیلہ او آفت بر یبانی در !

وخون آلودہ بر خندہیلہ استقبالی سویلر کن ،

بو شب دود جہنمدر ، بو مشعلار زبانی در !

اونک روحندہ وار غایت قرا کلق ، کیزلی بر طوفان !

« ینه تبدیل وضع ایلہ »

نہسین سن سویلہ ای قنبور ، سن ای طرحان بی عرفان ؟

سن ای طرحان بن غاران ؟ سن ای ایلیخان بو قنبور ؟